



Rieds vun der Annexe à la directive 2009/43/CE du Parlement européen vum 6. Mee 2009. Déi Direktiv ass awer geännert ginn. Déi ass geännert ginn den 22. November 2010 duerch d'Direktiv 2010/80/UE. Dat heescht, datt dat, wat mer hei am Text stoen hunn, net méi richteg ass.

Dat, wat hei awer ass, dat ass, datt en fait nu- ren d'Annex geännert gëtt. An et ass dat, wat vir- drun d'Madame ADEHM richteg gesot huet. Mir publizéieren d'Annex souwiso net; op iergendengem Internetsite gëtt se publizéiert, mä si kënn net an de Mémorial. Elo kënn eng Direktiv, déi ännert déi Annex. Do mengen ech, datt mer mussen dee Problem vun esou Ëm- setzungen, vun esou Ännerungen, do muss awer iergendwéi an onser Gesetzgebung iwwert d'Publikatiounen vu Gesetzter am Mémorial A, do muss awer iergendeppes erfollegen, datt de Public awer informiert gëtt, datt déi Gesetzgebungen do bestinn.

Mir hunn nach aner Problemer, déi sech an deem Kontext do stellen, dat ass, datt iwwert d'Règlements européens, déi directement applicabel sinn, hei eng etlech Gesetzter zu Lët- zebuerg kënnen innerhalb vun aacht Deeg, innerhalb vun engem Mount geännert ginn. Dat hu mer zum Beispill beim Fall vun de Mon- tanten, déi an de Marchés publics festgehal- sen sinn, déi ginn duerch Règlements européens geännert an da si se directement applicabel.

Déi ginn awer néierens publizéiert. Dat er- schéngt a kengem Mémorial hei zu Lëtzebuerg. Dat Eenzegt, wat elo de Ministère des Travaux publics da mécht, dat ass, e mécht eng Kom- munikatioun am Mémorial B, datt d'Gesetz, wat am Mémorial A ass, geännert huet.

Ech hunn esou d'Impressioun, datt et gutt wär, wann d'Commission des Institutions sech eng Kéier géif mat där Problematik do beschäfte- gen, well et ass net an der Rei, datt mir hei Gesetzgebungen hunn, déi einfach falsch sinn, well se duerch europäesch Reglementer geän- nert gi sinn, respektiv datt Indicationen, wéi mer hei se am Gesetz hunn, och falsch sinn.

Do musse mer eng praktesch Léisung fannen. Et sinn der e puer an der Diskussioun. Ech wollt hei nuren d'Geleeënheet vun dësem Projet de loi opwerfen, fir ze soen, datt mer mussen eng global Diskussioun iwwert déi ganz Problematik do féieren.

Dat gesot, si mer awer mam Projet de loi d'accord, well e wierklech Simplificatiounen mat sech bréngt. A mir wësse jo och, datt eng et- lech Lëtzebuergesch Entrepreneuren an deem Ge- schäft do tätig sinn. Net zu de Waffe selwer, mä zu Deeler vu Liwwerungen. An duerfir ass et och wichteg, datt mer op dee Wee hei ginn.

► **Une voix.** - Très bien!

► **Mme la Présidente.** - Merci, Här Henckes. Dann huet elo d'Regierung d'Wuert. Här Minis- ter, wann ech gelift.

► **M. Serge Urbany** (déi Lénk). - Ech wollt och nach d'Wuert, Madame Presidentin. Ech hat e puermol d'Wuert gefrot.

► **Mme la Présidente.** - Ah, entschëllegt. Dir waart net agedroen. Jo, gären.

► **M. Serge Urbany** (déi Lénk). - Neen, ech war net agedroen. Jo, also ech stëmmen, contrairement zu menge Virriedner, géint dee Projet hei. Ech mengen, et ass jo wuel keen een, deen erwaart heibannen, dass ech géif dem fräie Maart vun de Waffenhändler hei zou- stëmmen, well ëm dat geet et. Dee Projet huet och Inzidenzen am Transportsektor, Fintel, Cargolux, wou een net weess, wat d'Konse- quenzen dovun wäerte sinn.

Do kann ee sech all méiglech Situatiounen vir- stellen an internationale Konflikter. Oder ge- wëssen Type vu Waffen, wéi zum Beispill Stree- bommen, wou Lëtzebuerg international Enga- gementen agaangen ass, wou et awer vläicht Firmen an Europa gëtt, déi esou Type vu Waffe produzéieren. Wéi mer gesinn hu bei der Dis- kussioun iwwert d'Reserv vum Pensiounsfong, dee jo grad an esou Type vu Waffen investéiert war. Also, do kann ee sech all méiglech Saache virstellen. Mir verléieren hei all national Kontroll iwwer esou geféierlech Saachen!

An ech stëmme selbstverständlech hei der- géint.

► **Mme la Présidente.** - Merci, Här Urbany. Dann huet elo d'Regierung d'Wuert. Här Mi- nister, wann ech gelift.

► **M. Etienne Schneider**, *Ministre de l'Écono- mie et du Commerce extérieur.* - Merci, Madame Presidentin. Merci och dem Rapporteur fir de Rapport an den honorabelen Deputéierte fir hir Stellungnahmen.

Et geet hei effektiv drëm, fir eng Vereinfachung an Harmoniséierung vun där Zoustellung vun deene Lizenzen ze erreechen. Dat Gesetz hei gëllt awer, an dat muss ech nach eng Kéier aus- drécklech betounen, just fir d'Transferte vu Waffen op EU-Territoire. Dat heescht, et geet net ausserhalb vun der EU.

An ech mengen, domadder ass awer och schonn en éischt Bedenke vun Här Urbany bäi- geluecht. Ech mengen net, dass et an der Euro- päescher Union Länner gëtt, déi Streebomme benotzen. Vun dohier ass do, mengen ech, näischt vereinfacht ginn. Wa se ausserhalb vun der EU géife goen, da gëllen déi üblech Geset- zer.

► **M. Serge Urbany** (déi Lénk). - Ech mengen zwar, dass et net esou ass.

► **M. Etienne Schneider**, *Ministre de l'Écono- mie et du Commerce extérieur.* - Dach, dat ass esou. An dem Här Kox, op seng Fro...

► **M. Serge Urbany** (déi Lénk). - Dat hu mer bei der Diskussioun iwwert d'Reserv vun de Rente gesinn.

► **M. Etienne Schneider**, *Ministre de l'Écono- mie et du Commerce extérieur.* - Dem Här Kox op seng... Jo, dat war eng Investitiounsgeschicht, dat war awer näischt anescht.

► **M. Serge Urbany** (déi Lénk). - Jo, mä du waren europäesch Konzern derbäi, wann ech mech gutt erënneren.

► **Mme la Présidente.** - Här Urbany, den Här Minister hat lech och net ënnerbrach, wou Dir geschwat hat. Kommt, mir lauschten him och no!

► **M. Etienne Schneider**, *Ministre de l'Écono- mie et du Commerce extérieur.* - Merci, Madame Presidentin. Ech wëll dann och dem Här Kox soen, hie brauch kee Bauchwéi ze hunn, well déi Waffen, déi dann innerhalb vun der EU transferéiert ginn, ech ginn d'Beispill oder Dir hutt et ginn, wann aus Frankräich e Sprengkier- per, en Atomspreng-, Nuklearsprengkierper zum Beispill géif iwwer Lëtzebuerg an Däitsch- land transferéiert ginn, da brauch dat net méi iwwert déi Lizenzen do ze fueren.

Vun deem Punkt hier, iwwert dat hei Gesetz gi mer dat net gewuer, mä et gëtt eng ganz Rei aner Gesetzgebungen, déi déijéineg Länner obligéieren, eis ze informéieren, dass esou Waf- fen iwwer eisen Territoire transportéiert ginn. Ënner anerem géif dat doten, wann et iwwert de Stroosseverkéier géif geschéien, iwwer eis Gesetzgebung, an der Législation routière ass dat do ofgekläert.

Et ass awer och esou, dass do d'Lëtzebuurger Arméi muss informéiert ginn. Et ass och esou, dass d'Police muss informéiert ginn an aner In- stanzen. A wann et géif iwwert de Cargo-Be- räch goen, also iwwert de Flughafen transfe- réieren, dann ass d'Douane ënner anerem age- schalt, déi dat dote gewuer gëtt an dat doten och ka kontrolléieren.

Da wollt ech op déi Remarque vum Här Hen- ckens nach just soen, dee sech beschwéiert oder zumindest net frou ass, dass mer déi heiten Direktiv net zesummen ëmgesat hu mat der Direktiv Marchés publics défense: Dat huet do- madder ze dinn, dass dat zwee verschidde Mi- nistère sinn, déi concernéiert si vun där doten Direktiv. Awer virun allem huet et domadder ze dinn, dass mer en retard si mat der Transpo- sitioun vun där heiter Direktiv, an dass scheinbar bei mir am Haus d'Leit e bësse méi schnell geschafft hunn a mir duerfir elo mengen, vu d'Urgence, dass mer de Projet haut wëlle stëmme loosse.

Et ass awer och esou, dass mer a ganz enker Ofstëmmung mat de Kollegen un där anerer Direktiv zesummegeschaft hunn, esou dass dat awer eng Kohärenz wäert ginn, souwuel an där heiten Transpositioun vun der Direktiv wéi an där vun de Marchés publics défense.

An dann, den Här Henckes hat nach eng prinzi- piell Diskussioun opgefouert iwwert d'Publi- citéit, d'Publikatioun vun esou Geschichten. Ech mengen, do huet hien d'Léisung selwer ginn, dass d'Commission des Institutions dat do soll eng Kéier grondleeënd diskutéieren.

Voilà, dat gesot, soen ech lech Merci fir Är Zoustëmmung a fir déi positiv Avisen.

Merci!

► **Mme la Présidente.** - Merci, Här Minister. Domat ass d'Diskussioun ofgeschloss a mir kéimen dann elo zur Ofstëmmung iwwert dese Projet.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi 6292 et dispense du second vote constitutionnel**

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi per- sönlech stëmme. Dann de Vote par procu- ration.

De Projet de loi 6292 ass ugeholl mat 59 Jo- Stëmme, géint 1 Nee-Stëmme.

*Ont voté oui: Mmes Diane ADEHM, Sylvie ANDRICH- Duval, Nancy ARENDT, MM. Fernand BODEN, Lucien CLEMENT, Mme Christine DOERNER, MM. Emile EICHER, Félix EISCHEN, Mme Marie-Josée FRANK, MM. Léon GLODEN, Norbert HAUPERT, Ali KAES, Marc LIES, Mme Martine MERGEN, MM. Paul-Henri MEYERS, Laurent MOSAR (par M. Marc SPAUTZ), Marcel OBERWEIS, Gilles ROTH, Jean-Paul SCHAAF, Mme Tessy SCHOLTES, MM. Marc SPAUTZ, Robert WEBER, Lucien WEILER (par Mme Martine MERGEN), Raymond WEYDERT, Serge WILMES et Michel WOLTER;*

*MM. Marc ANGEL, Alex BODRY, Mme Claudia DALL'AGNOL, MM. Fernand DIEDERICH, Georges ENGEL, Ben FAYOT, Claude HAAGEN (par Mme Claudia DALL'AGNOL), Jean-Pierre KLEIN, Lucien LUX, Mme Lydia MUTSCH, MM. Roger NEGRI, Ben SCHEUER et Mme Vera SPAUTZ (par M. Alex BODRY);*

*MM. André BAULER, Eugène BERGER (par M. Fernand ETGEN), Xavier BETTEL, Mme Anne BRASSEUR, MM. Fernand ETGEN, Paul HELMINGER, Claude MEISCH, Mme Lydie POLFER (par M. Xavier BETTEL) et M. Carlo WAGNER;*

*MM. Claude ADAM (par M. Henri KOX), François BAUSCH (par Mme Viviane LOSCHETTER), Félix BRAZ, Camille GIRA, Henri KOX, Mmes Josée LORSCHÉ et Viviane LOSCHETTER;*

*MM. Jean COLOMBERA, Gast GIBÉRYEN, Jacques- Yves HENCKES et Fernand KARTHEISER.*

*A voté non: M. Serge Urbany.*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

**(Assentiment)**

Dat schéngt esou decidéiert ze sinn.

Mir kéimen dann zum nächste Punkt vun eisem Ordre du jour, dat ass d'Proposition de loi 6299 iwwert de Changement d'administration. Hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht an deen eenzegeng agedroene Riedner ass de Rapporteur, den honorabelen Här Boden, deen dann och direkt géif d'Wuert kréien. Här Boden, wann ech gelift.

### 3. 6299 - Proposition de loi modi- fiant

**- la loi modifiée du 27 mars 1986 fixant les conditions et les modalités selon lesquelles le fonctionnaire de l'État peut se faire changer d'adminis- tration,**  
**- la loi modifiée du 26 mai 1954 ré- glant les pensions des fonctionnaires de l'État**

**Rapport de la Commission de la Fonction publique et de la Simplification administra- tive**

► **M. Fernand Boden** (CSV), *rapporteur.* - Merci, Madame Presidentin. Ech versichen dat dann esou kuerz wéi méiglech ze maachen. Mä Dir vertraut mer jo, datt ech alles soen, wat ze soen ass, well et huet keen anere sech age- schriwwen. Voilà.

Also, dës Gesetzespropositioun ass vun de Membere vun der Conférence des Présidents vun der Chamber deposéiert ginn an et ass déi logesch Suite vum neie Statut a vun den Traite- menter vun de Fonctionnaire vum dëser Cham- ber, déi den 13. Juli 2011 ugeholl ginn ass. Et geet also drëm, de Fonctionnaire vun der Chamber d'Méiglechkeet ze ginn, d'Adminis- tratioun ze wiesselen, an niewebäi gëtt och d'Gesetz iwwert d'Pensiounen vun de Statsfon- cionnaire l'icht ëmgeännert.

D'Regierung approuvéiert dëse Gesetzesvir- schlag an d'Chambre des Fonctionnaires et Em- ployés publics och, trotz e puer kritesche Be- muerkungen, wat d'Form ubelaangt.

De Statsrot huet drop insistéiert, datt d'Cham- ber als konstitutionell Institutioun en Deel vum Stat ass. En huet sech géint all Mentioun am Text gewiert, déi vermude géif loosse, d'Chamber wier net am allgemenge Begrëff „Stat“ mat abegraff, mä souzesoen e Stat am Stat.

Dës Opfaassung gëtt natierlech och vun der Chamber gedeelt. Si läit nämlech den Aar- bechte betreffend den neie Statut an den Traite- menter vun de Fonctionnaire vun der Cham- ber zugronn a se läit och dëser Gesetzespro- positioun zugronn. Et muss nämlech engem Chambersfunktionnaire gestatt sinn, d'Adminis- tratioun ze wiesselen, well, och wann en e spe- zielle Statut huet, bleift en en fin de compte dach e Fonctionnaire am Dëngscht vum Stat.

No dëse méi generelle Bemierkunge wëll ech elo kuerz déi eenzel Article vum Gesetzesvorschlag kommentéieren. Ech wëll lech soen, et sinn der nëmmen dräi, et geet also ganz schnell.

Zum éischten Artikel gëtt et Folgendes ze soen: Dësen Artikel ännert d'Gesetz vum 27. Mäerz

1986 iwwert d'Bedéngungen an d'Modalitéite vun engem Administratiounswiessel of an er- méiglecht an Zukunft de Fonctionnaire vun der Chamber, d'Administratioun ze wiesselen. En erlaabt awer och natierlech der Chamber, méi einfach Fonctionnaires aus aneren Administra- tiounen ze rekrutéieren.

Bis elo hunn nämlech am leschte genannte Fall d'Fonctionnaires aus aneren Administratiounen, fir hei bei d'Chamber kënnen ze wiesselen, mis- sen am Virus kënnegen an hir Carrière erëm vu vir ufänken. Dat heescht, och souguer d'Sta- gezäit. Dat ass elo an Zukunft net méi de Fall.

Des Weiteren huet d'Gesetzespropositioun vir- gesinn, datt opgrond vun der Gewaltentren- nung de Minister vun der Fonction publique seng Décisioun betreffend den Administra- tiounswiessel vun oder bei d'Chamber nëmme mam Accord vum Bureau vun der Chamber kéint virhuelen.

De Statsrot huet zwar a sengen allgemengen Ausféierungen unerkannt, datt de Statut vun de Fonctionnaire vun der Chamber anescht ass wéi deen, deen am Gesetz vum 16. Abrëll '79 virgesinn ass. Trotzdeem ass d'Chamber, wéi uganks gesot, eng konstitutionell Institutioun an deemno en Deel vum Stat. Wat also d'Pro- zedure vun engem Administratiounswiessel ubelaangt, huet de Statsrot kee Grond gesinn, fir do ze differenzéiere souzesoen en faveur vun der Chamber.

Déi héich Korporatioun huet des Weidere fest- stellt, datt de Generalsekretär vun der Cham- ber als Chef vun der Chambersadministratioun an der Berodungskommissioun sëtzt, där hire motivéierten Avis dem Minister senger Ent- scheidung virausgeet. An de Statsrot ass deemno der Meenung, datt domat d'Intérêté vun der Chamber geséichert wäeren.

**(M. Laurent Mosar reprend la présidence.)**

Well d'Interventioun vun der Chamber an dëser Prozedur vum Statsrot als onverhältnisméisseg ugesi gëtt, proposéiert de Statsrot, dës Dispo- sitioun ze sträichen. D'Chamberskommissioun ass domadder averstanen a schléit vir, den zweete Punkt vum Artikel 1 also ze sträichen.

Wat den initialen éischte Punkt vum éischten Artikel betrëfft, deen den Administratiounswies- sel erméigleche soll, huet d'Chamberskommis- sioun an hirer Sitzung vum 6. Mäerz vun dë- sem Joer eng Ännerung virgeholl. Mir waren der Meenung, wat och konform ass zu der allgemenger Remarque vum Statsrot, datt all Formulatioun, déi d'Impressioun gëtt, datt d'Fonctionnaire vun der Chamber keng Fon- cionnaire sinn, misst évitéiert ginn. D'Termino- logie vun dëser Gesetzespropositioun sollt och uniform sinn.

Duerfir huet d'Chamberskommissioun decidé- iert, dem Statsrot seng Propositioun betreffend den Artikel 2 ze iwwerhuelen an de Begrëff „fonctionnaires de la Chambre des Députés“ duerch „fonctionnaires de l'administration pa- rlementaire“ och am éischte Punkt vum éischten Artikel ze ersetzen.

Den Ofsaz betreffend d'Fonctionnaires stagi- aires ass och ofgeännert ginn, fir kloerzema- chen, datt de Fonctionnaire stagiaire am Dëngscht vun der Administration parlementaire keng Catégorie juridique à part ass, mä zu de Fonctionnaires stagiaires vum Stat gehéiert.

A sengem complémentaires Avis vum 8. Mee huet de Statsrot festgestallt, datt déi zoustän- neg Chamberskommissioun seng Usiichten deelt, wat d'Unicitéit vum Statut vun de Fon- cionnaires ugeet an och wat d'Inclusion vum der Chamber am Begrëff Stat ugeet. Folglech huet de Statsrot d'Ännerunge bezüglech den Artikelen 1 an 2 guttgeheescht.

Dann zum Artikel 2 wëll ech soen, datt dësen Artikel den Artikel 1 vum Gesetz vum 24. Mee '54 iwwert d'Pensiounen vun de Statsfonc- tionnaires op zwee kleng Punkten ofännert do- duerch, datt déi nei Terminologie „fonction- naires de l'administration publique“ (veuillez lire: parlementaire) agefouert gëtt an dann zwou Dispositiounen gestrach ginn, déi am Fong net méi néideg sinn, well se iwwerholl sinn.

De Statsrot huet am Zesammenhang mam Ar- tikel 3 bemierkt, datt dësen Artikel, deen d'In- compatibilitéit vun engem Deputéiertemandat mat enger Fonctionnaires-, Employés- oder Aarbechterplaz, déi vun der Chamber bezuelt gëtt, regele sollt, iwwerflësseg ass, well dës In- compatibilitéit schonn am Artikel 129 (1) vum Wahlgesetz virgesinn ass. Et besteet also keen Zweifel un enger solcher Incompatibilitéit.

D'Chamberskommissioun deelt d'Analys vum Statsrot a sträicht deemno den Artikel 3 aus der Gesetzespropositioun. D'Ugestallte vun der Chamber, déi zum Deputéierte gewielt ginn, kommen also och an de Genoss vum Artikel 129 (3) vum Wahlgesetz. Si hunn deemno d'Urecht op eng vum Stat bezuelte Spezialpen- sioun oder awer op e Wartegeld, wat dann och vum Stat bezuelt gëtt.





Wat d'Chambersfonctionnairen ubelaangt, déi um kommunale Plang gewielt gi sinn, applizéiert sech den Artikel 78 vum Gemeengesetz vum 13. Dezember '88, dee virgesäit, datt d'Agente vum öffentlechen a private Secteur, déi Buergermeeschter, Schäffen oder Gemengeconseiller ginn, d'Recht op Congé politique hunn, fir hiert Mandat respektiv hir Fonctioun kënnen ausüben.

Well mer den Artikel 3 gestrach hunn, ännert sech och den Titel vun dëser Gesetzesproposition. A sengem zousätzlechen Avis vum 8. Mee huet de Statsrot sech och domadder averstane gewisen.

Ofschléissend wëll ech dann ënnersträichen, datt d'Chamberskommissioun eestëmmeg recommandéiert, dës Gesetzesproposition an där vun hir virgeschloener Form ze stëmmen. An ech ginn dann och den direkten Accord vun der CSV-Fraktioun zu dësem Gesetzesvirschlag.

Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Ech soen dem Rapporteur Merci. Ech gesinn, et ass keen ageschriwene Riedner do. Ech weess net, ob d'Regierung nach wëllt Präzisounen ginn, soss géif ech proposéieren, datt mer direkt zur Ofstëmmung iwwert d'Proposition de loi kommen.

**Vote sur l'ensemble de la proposition de loi 6299 et dispense du second vote constitutionnel**

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

D'Proposition de loi ass ugehall mat 59 Jo-Stëmmen.

*Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrigh-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler (par Mme Nancy Arendt), Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot, Claude Haagen (par M. Alex Bodry), Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par Mme Claudia Dall'Agnol);*

*MM. André Bauler, Eugène Berger (par M. Carlo Wagner), Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer (par M. Xavier Bettel) et M. Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam (par M. Félix Braz), François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;*

*MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

**(Assentiment)**

Et ass also esou decidéiert.

Da komme mer zum leschte Projet de loi fir de Mëtteg, nämlech dem Projet de loi 6343, e Protokoll géint den illegalen Trafic vu Migranten. Hei ass d'Riedezäit nom Modell 1 festgeluecht. Et hu sech bis elo ageschriwwen: déi Häre Bettel, Klein a Braz. D'Wuert huet elo d'Rapportrice vum Projet de loi, déi honorabel Madame Christine Doerner. Madame Doerner, Dir hutt d'Wuert.

## 4. 6343 - Projet de loi portant:

- 1) approbation du Protocole contre le trafic illicite de migrants par terre, air et mer, signé à Palerme, le 12 décembre 2000, additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée du 15 novembre 2000
- 2) modification du Code pénal
- 3) modification du Code d'instruction criminelle
- 4) modification de la loi modifiée du 29 août 2008 sur la libre circulation des personnes et l'immigration

### Rapport de la Commission juridique

► **Mme Christine Doerner (CSV), rapportrice.**- Här President, Dir Dammen an Dir Härën, mat dësem Projet wëlle mir dee sougenannte Palermo-Protokoll vun der UNO-Konvention géint déi transnational organiséiert Kriminalitéit approvüieren. An zwar deen Abschnitt iwwert d'Problematik vum Mënscheschmuggel, net ze

verwiessele mam Mënschenhandel, deen eis Chamber scho mam Gesetz vum 2009, den 13. Mäerz, ënner Strofrecht gestallt huet.

Ënner Persouneschmuggel versti mir eng assistéiert illegal Arees an e Land, oft géint Bezuelen. Hei ass de Migrant mat der Aschleisung averstanen, a soubal en d'Zilland erreecht huet, ass e sech selwer iwwerlooss. Och wann den Handel an de Schmuggel mat Persounen dacks enk matenee verbonne sinn, bleiwen et awer zwou ënnerschiddlech Deliktformen, déi an zwee getrennten UNO-Zousazprotokoller geregelt sinn.

Mam Artikel 1 soll de Protokoll géint d'Schleise vu Migranten op Land-, Mier- a Loftwee ëmgesat ginn, deen am Dezember 2000 vun de Staaten ënnerschriwwen ginn ass. Zweck ass d'Prevention an d'Bekämpfung, d'Verstärke vun der internationaler Kooperatioun, d'polizeilech zesummenaarbecht bei gläichzäitegem Schutz vun de Rechter vun de geschleiste Migranten an hir Réckféierung.

D'Vertragsstaten hu sech - dat ass eemoleg - an dësem Protokoll verpflichtet, hir eege Landsleit an och déi Résidents permanents vun deene Länner a rasonablen Délaien zrëckzehuelen.

De Protokoll definéiert och eng ganz Rei vu Begrëffer - wéi zum Beispill: Wat ass illegal Arees? Wat ass den Openhalt? - an erlaabt och eng ganz Rei vu Moossnamen bei verdächtige Schëffer op héijem Mier.

Den Artikel 5 bestëmmt ausdrécklech, dass nëmmen d'Passeure sech strofbar maachen an net déi illegal ageschleiste Persounen. Si ginn net als Täter considéiert, wat awer net ausschléisst, dass si sech trotzdem kënnen strofbar maache weinst Verstooss géint déi national Regele vun den Openhaltsgesetze.

Vun Ufank u war et ni d'Absicht vun den Zillänner, dës Protokoll géint d'Migranten auszeiichten. Iwwregens hätten och d'Ursprongslänner ni engem Instrument zougestëmmt, dat hir eege Landsleit, déi hir Heemecht aus ekonomescher Nout verlossen, am Ausland enger Strof géif aussetzen. De Conseil d'État ass d'accord mat der Ëmsetzung vun dësem Protokoll.

An domadder komme mir zum zweete Punkt vun dësem Projet. Fir de Mënscheschmuggel vum Mënschenhandel ze ënnerscheeden, verflachte sech d'Vertragsstaten, och den Trafic illicite ënner Strof ze stellen. Dofir gëtt an eisem Code pénal niewert der Ausbeutung vun der Prostitutioun an der Traite des êtres humains e weideren zousätzleche Chapitre 6-2 agefouert, an zwar iwwert den Trafic illicite de migrants mat zwee neien Artikelen an eisem Code pénal: den Artikel 382-4 an 382-5.

Frankräich an d'Belsch hunn dës Infractiounen an hir Immigrationsgesetze opgehall. Lëtzebuerg huet awer eng ganz aner Approche ugehall. Net nëmme gëtt den Trafic illicite am internationale Raum als Strofdot an eise Code pénal geschriwwen - wéi mer elo just gesinn hunn -, mä och d'Dispositiounen iwwert d'Schleppereiwiesen duerch d'EU an de Schengener Raum gi ganz aus dem Gesetz iwwert d'libre Circulation des personnes et de l'immigration vum 2008 erausgehall a si ginn tel quel an den éischten Alinéa vum neien Artikel 382-4 integréiert. Nëmmen d'Prisongs- a Geldstrofe ginn ugepasst, fir de Parallelismus ze halen, wat d'Bestrofung vum Mënschenhandel betrëfft.

Zum initiale Libellé vun dësem neien Artikel 382-4 huet de Statsrot e puer pertinent Bemerkungen mat enger Warnung, d'Dispens vum zweete Vote ze refuséieren, gemaach.

Éischt Bemerkung: D'Beschafung vu gefälschte Rees- an Identitéitsdokumenten, d'Erschlächung vu Visae falen ënnert dee méi allgemeng breet gefächerten Ausdruck vun der Bähëllef. Dës Delikter sinn awer scho laang entsprechend an eisem Strofrecht sanktionéiert. D'Handlung vum Facilitateur a senge Komplizen, mä och d'Tentative si strofbar.

Zweet Bemerkung: De Conseil d'État bemierkt, dass eist Lëtzebuurger Recht méi streng wéi de Palermo-Protokoll ass. Firwat? Well de Législateur mécht en Ënnerscheed tëschent der Aide à l'entrée an der Aide au séjour. An deenen zwee Fäll muss d'Bähëllef virsätzlech, dat heescht sciement geschéien. Awer am Fall vum Séjour irrégulier gëtt verlaangt, dass net nëmme wessentlech, mä och nach zousätzlech mat Gewënnzwecker - dat wëllt soen, dans un but lucratif - gehandelt gëtt.

Eise Législateur huet ofgesi vun der Méiglechkeet, d'Handlung vun der Bähëllef zur illegaler Arees net ënner Strof ze stellen, wann d'Zil vun den Handlungen déi humanitär Ënnerstëtzung vun de betraffene Persounen ass.

Dësen delikate Punkt ass intensiv an der Kommission diskutéiert ginn a folgend Argumenter plädéieren fir déi méi restriktiv Texter: Éischstens, schonn 2006 bei der Ëmsetzung vun der EU-Direktiv iwwert den Trafic illicite hu sech déi nämlech Froe gestallt an ass och déi nämlech

Distinction gemaach ginn. Dat wëllt soen, d'Distinction tëschent illegaler Arees an illegalem Séjour. A mir hu si nach haut am Artikel 143 stoen, deem Artikel, dee mir haut textuellement iwwerhuelen. Dës restriktiv Dispositioun vum Artikel 143, all dës Dispositiounen sinn à l'unanimité an der Chamber dee Moment ugehall ginn.

Zweetens: Derzou kënnt, dass d'Dispositioun vun der EU-Direktiv, et sinn e puer Direktiven, an der Bekämpfung vun der illegaler Migration a vum Palermo-Protokoll, dat sinn nëmme Kann-Bestëmmungen, dat wëllt soen, si si supplétif, keng Muss-Bestëmmungen. An dofir steet eist Recht a kengem Moment am Widerspruch mat den internationale Konventionen.

Drëtzens: Och Frankräich an Däitschland hunn dës international Konventionen restriktiv ëmgesat, mam Argument, dass all Ausnahm vum Strofprinzip d'Portée an d'Effikassitéit vun dëse Gesetzzer géif aschränken.

D'Clause humanitaire ass a Frankräich verworfen ginn, mam Argument, dass d'Palermo-Konvention net d'Aide bénévole viséiert, mä ganz einfach déi international organiséiert Filiären. An Däitschland gëtt dës perséinleche Grond vu Scholdausschleissung och net ugehall.

Et dierf een och net vergiessen, dass et sech beim Trafic illicite ëm e sougenannte Kontakt delikt handelt. Weder de Passeur nach déi Ageschleisten hunn Intérêt un enger Opklärung vum Fall. Et gëtt ni Plainten. An iwwert dat finanziellt Arrangement schwätzt ni e Mënsch. Souguer wann den Täter bekannt wär, ass de Beweis vun engem Gewënnzweck - dat wëllt soen, dans un but lucratif - onméiglech an engem Schleiserprozess ze bréngen.

D'Polizeiexperten ermëttelen iwwregens net op d'Faité selwer, mä op de Profil vum Verdächtigen, well hire But ass d'Opdecke vun transnationalen organiséierte Schlepperbanden.

Et gëtt nämlech dräi Type vun Organisationsformen an der Schlepperei. Mir hu fir d'Éischt dee lokal organiséierten Eenzelfall, déi hir Clienten - wann een dat dierf soen - op de Garen, Mäert a bei de Camps de réfugiés sichen. Si handelen oft eleng an et gëtt ëmmer bor bezuelt.

Den zweeten Typ ass d'Erschläch vu Visaen, déi d'Passeure verschafe mat Hëllef vu fingéierten Aluedungen an Aarbechtskontrakter. D'Ambassade vum den Zillänner ginn oft hei getäuscht.

An en drëtten Typ sinn déi gutt organiséiert Schleiserbanden. Hir spektakulärst Method ass d'Schëffschlepperei. Si sinn net nëmme besonnesch geféierlech fir d'Affer, mä si sinn och ouni Hëllef vu Schlepper kaum duerchzuféieren. Hei ass eng grouss noutwendeg Logistik erfuerdert.

No den internationale Kriminalstatistike läit den zukünftigen Trend, d'Tendenz an enger regelrechter Schleisungsindustrie am ganz groussen Ëmfang, an zwar aus alle Regione vun der Welt, och aus Krisengebieden, no Europa.

Achlussendlech constatéiert d'Migrationsforschung, dass et sech beim Mënschenhandel an éischer Linn am Allgemengen ëm e Business, e Geschäft handelt, wou all d'Acteuren, net nëmmen de Schlepper, mä och déi illegal Migranten, en ekonomeschen Intérêt hunn. Dat wëllt soen, d'Haaptroll ass hei am Fong geholl den ekonomeschen Aspekt.

D'Migranten, egal ob aus Asien, Afrika an Osteuropa, wann déi hei ukommen, si keng Vagabunden, déi hir Chance an Europa tentéieren. Et si meeschtens jonk Männer, déi d'Hoffnung droe vun enger ganzer Famill. Oft ass et souguer e ganz Duerf, dat zesummeleet, fir si erfollegräich schleisen ze loossen, mä mat engem But, an zwar mam But, dass si spéider iwwer Réckiwurweisungen zum Familienakommen an hirer Heemecht bäidroen kënnen. Et ass, wat d'Literatur nennt, „eng quasi indirekt Entwécklungshëllef“, fir déi si natierlech hiert Liewe risquéieren.

Da komme mir zu der Oppostioun vum Conseil d'État, wat d'Incohérence tëschent deenen zwee Alinéa vum neien Artikel 382-4 betrëfft. Zu Recht kéint den initialen Text zu enger Insécurité jurdique féieren. Dofir huet an engem Amendement d'Kommissioun d'Dispositioun vum Trafic illicite an der EU an am Schengener Raum an op internationalem Niveau an engem eenzegen Alinéa alignéiert. Domadder kann den zweeten Alinéa gestrach ginn. De Conseil d'État huet a sengem leschten Avis dësen Amendement ugehall an den Artikel esou guttgeheescht.

Den initialen Artikel 382-5 huet d'Circonstance aggravante agefouert. An zwar huet se an deem initiale Projet d'Gefährdung vum Liewen an onmenschlech Behandlung vun de geschleiste Migranten opgezielt. De Conseil d'État kritiséiert - an zu Recht - dës Imprezisiounen vun dëse Konzepter, déi eleng der souveräner Appréciation vum Riichter géifen ënnerleien. Op

Suggestioun erëm vum Conseil d'État ass dësen Artikel amendéiert ginn an et ass e klore Libellé, an zwar dee vum belschen Text, an dëser Matière iwwerholl ginn. De Conseil d'État ass domadder d'accord.

Wa mir dës nei strofrechtlech Artikelen unhuelen, mussen mir och den Artikel 193 aus dem Gesetz iwwert d'libre Circulation des personnes et de l'immigration sträichen a selbstverständlech verschidde kleng Artikelen vum Code d'instruction pénale à jour setzen.

An da komme mir zum Schluss. De Phenomeen Mënscheschmuggel ass gesellschaftlech onerwënscht. D'Migrante riskéieren hiert Liewen, an eng ongeregelt Zouwanderung ass sougutt fir d'Migrante wéi fir d'Zilgesellschaft problematesch.

De But vun dësem Protokoll ass awer net d'Regelung, net d'Steuerung vun der Migration u sech. Dofir gëtt et aner politesch Verhënnungsméiglechkeeten, wéi zum Beispill duerch geziilt Förderungsprogrammer, nei Produktionskonzepter an de Länner selwer, wou d'Migranten hierkommen.

An dësem Projet, dee mir haut solle stëmmen, geet et ëm d'Ëmsetzung vun engem internationale Protokoll géint d'Bekämpfung vum - an ech soen den Intitulé - Trafic illicite de migrants par terre, air et mer. E kriminelle Phenomeen, mat deem pro Joer ronn zéng Milliarden Dollar ëmgesat ginn an domadder en plus eis Gesellschaft a Gefor gesat gëtt.

Mir kënnen dës Projet stëmmen, an ech ginn den Accord vu menger Fraktioun.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci der Madame Rapportrice. Als éischte Riedner ass den Här Xavier Bettel agedroen. Här Bettel, Dir hutt d'Wuert.

### Discussion générale

► **M. Xavier Bettel (DP).**- Merci, Här President. Ech wëll och der Rapportrice direkt Merci soe fir hire Rapport.

Si sot et och, mir haten an der Kommissioun länger Diskussiounen iwwert déi Notioun vum But lucratif. Dat wor déi Diskussioun, déi mer haten. Bon, mir wëssen, dass et eng internationale Konvention ass. Mir hunn och schonn am Code Dispositiounen, déi an déi Richtung ginn. An de But ass gewiescht, ob de But lucratif uniequemont do ass fir ze hëllefen, wann een hei ass, oder och de But lucratif misst iwwerhaapt de Principe général sinn an deem heite Fall.

Mir sinn der Meenung, dass et an deem heite Fall sollt wierklech de Prinzip sinn - ech ginn herno drop an -, an dofir hu mer och en Amendement proposéiert, Här President, deen ech och schonn an der Kommissioun ugekënnegt hat.

Dat heescht, dass mir géife proposéieren, am-plaz „Toute personne qui par aide directe ou indirecte a sciement facilité ou tenté de faciliter l'entrée irrégulière, le transit irrégulier ou, dans un but lucratif, le séjour irrégulier d'un ressortissant de pays tiers“ ze änneren an „Toute personne qui, dans un but lucratif, a par aide directe ou indirecte sciement facilité ou tenté de faciliter l'entrée irrégulière, le transit irrégulier ou le séjour irrégulier d'un ressortissant de pays tiers“, etc. an etc.

Dat heescht, dass de But lucratif - Här President, voilà, dass e kann ausgedeeelt ginn.

### Amendement 1

*Article 2 (modification du Code pénal), point 1° (introduction d'un nouveau Chapitre VI-II intitulé „Du trafic des migrants“ au Titre VII du Livre II du Code pénal) - articles 382-4 et 382-5 nouveaux*

*L'article 382-4 est amendé comme suit:*

„Art.382-4. Toute personne qui, **dans un but lucratif, a par aide directe ou indirecte a sciement facilité ou tenté de faciliter l'entrée irrégulière, le transit irrégulier ou, dans un but lucratif, le séjour irrégulier d'un ressortissant de pays tiers sur ou par le territoire luxembourgeois, le territoire d'un État membre de l'Union européenne ou d'un État partie à la convention signée à Schengen le 19 juin 1990, ou le territoire d'un État partie au Protocole contre le trafic illicite de migrants par terre, air et mer, additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée, signée à Palerme, le 12 décembre 2000, est punie d'un emprisonnement de trois à cinq ans et d'une amende de 10.000 à 50.000 euros ou d'une de ces peines seulement.**

*Art.382-5. L'infraction prévue à l'article 382-4 est punie de la réclusion de cinq à dix ans et d'une amende de 50.000 à 100.000 euros dans les cas suivants:*